



大会

第五十届会议

正式记录

第 一 次全体会议

1995年9月19日,星期二,下午3时举行
纽约

主席:埃西先生(副主席).....(科特迪瓦)

下午3时20分开会。

临时议程项目1

科特迪瓦代表团团长宣布会议开幕

临时主席(以法语发言):我宣布大会第五十届会议开幕。

临时议程项目2

默祷或默念一分钟

临时主席(以法语发言):在请各位代表根据议事规则第62条默祷或默念一分钟之前,我提议我们也在以9月份的这个第三个星期二纪念1981年11月30日大会第36/67号决议所宣布的国际和平日,这一天专门用于在各国及各国人民中间纪念和加强和平的理想。

我现在请各位代表起立,默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

临时议程项目122

联合国经费分摊比额表(A/50/444)

临时主席(以法语发言):在处理我们议程上的下一个项目之前,我谨依惯例,提请大会注意今天下午已在大会堂分发的文件A/50/444。该文件载有秘书长给我的一封信,他在信中通知大会:15个会员国发生《宪章》第十九条所指拖欠联合国会费的情况。

我谨提醒各代表团,根据《宪章》第十九条,

“凡拖欠本组织财政款项之会员国,其拖欠数目如等于或超过前两年所应缴纳之数目时,即丧失其在大会投票权。”

我是否可以认为大会适当注意到这一情况?

就这样决定。

临时议程项目3

出席大会第五十届会议各国代表的全权证书(第28条)

(a) 任命全权证书委员会成员

临时主席(以法语发言):议事规则第28条规定,大会应在每届会议开始时,根据主席建议任命一个由九名成员组成的全权证书委员会。

因此,提议第五十届会议全权证书委员会应由下列会员国组成:中国、卢森堡、马里、马绍尔群岛、俄罗斯联邦、南非、特立尼达和多巴哥、美利坚合众国和委内瑞拉。

我是否可以认为,我提到的国家因此被任命为全权证书委员会成员?

就这样决定。

临时议程项目4

选举大会主席

临时主席(以法语发言):我现在请大会成员开始选举大会第五十届会议主席。

我谨再次指出,根据大会第33/138号决议附件第1段,大会第五十届会议主席应从西欧和其他国家中选出。

在这方面,西欧和其他国家集团主席告知我:该集团已认可葡萄牙的迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下为大会主席候选人。

考虑到议事规则附件六第16段的规定,我因此宣布葡萄牙的迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下以鼓掌方式当选为大会第五十届会议主席。

我向迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下致以十分诚挚的祝贺,并请他现在担任主席职务。

我请礼宾处长陪同主席走上讲台。

迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生担任主席。

大会第五十届会议主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生发言

主席(以英语发言):首先,我谨对大会选举我为主席而给予我的荣誉以及这次选举所体现的对我本人及我国的信任深表感谢。

我充分意识到联合国大会主席职务所涉及的沉重负担和艰巨责任,但我高兴的是大会选择我担任这一职务,并希望向各位代表保证:我充分准备履行这一职务所涉及的每一项职责。各会员国及其代表可依赖我尽全力帮助他们,并为大会及其附属机构的有效运作作出实际贡献。

我还要在开始时指出:我个人打算主持各工作组,大会主席按职务规定担任各工作组主席,条件是这些机构充满普遍的协商一致和改革精神,我的参加会有助于加强这种精神。

我谨向大会第四十九届会议主席、科特迪瓦的阿马拉·埃西先生表示感激和赞扬,他在履行他那崇高职务的职责时作了不懈努力和全部奉献,他为大会的顺利运作作出了他个人的一切贡献以及,最后,他在1995年9月14日主持成立了重要的关于加强联合国系统的工作组,其意义是如何强调也不过份的。这是从今天起分配我担任主席的又一个工作组,我打算亲自主持其讨论。

现在我想对联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生说几句话,以便表达我对他的高度钦佩和我对于他在全世界无愧地享有的崇高威信所感到的满意心情。布特罗斯-加利先生在联合国历史上这一特别重要时期承担了他的困难而艰巨的任务,在他整个任期中显示了他自己不但是一位能将问题理论化概念化和先思考后行动的杰出知识分子,而且是能对联合国行政首脑每天遇到的最困难问题作出及时决定。布特罗斯·布特罗斯-加利不倦地为和平而谈判,坚定地促进发展,他所进行的工作在每一方面都是杰出的,这使我们继续感激他。我向他保证,从今天我作为大会主席任期的第一天起,我将同他最充分和最忠实地合作。

最后,我想向联合国所有会员国特别致意,而不管其历史、地理位置、传统或政府形式。我将严格遵守平等原则以同样方式尊重他们全体。

事实上,一个葡萄牙人要尊重、理解和同世界上各式各样的国家抱有友好感情是不困难的。葡萄牙是一个航海民族,一个有过许多发现的民族,随时准备同各种文化和文明进行交流的民族。葡萄牙总是同世界所有其他地区进行接触的第一批欧洲国家之一——有时是第一个这样

的国家。我们从北部和从南部同非洲首先接触；我们向西部航行，来到了南北美洲并同巴西接触；在中东，我们留下了印记和痕迹，这些直到今天还存在，我们在印度、日本和整个亚洲都有存在，在那里人们今天回忆我们的历史事迹时仍然敬重我们。

因此，我们是一个抱有世界性看法的民族，在过去五百年中我们已经习惯于对世界问题、生活和人类采取全球观点。因此，各会员国可以指望你们的主席不仅尊重每一个会员国，而且由于他的国家的历史和文化遗产，他会很容易地理解他们的分歧、敏感的感情和需求。

葡萄牙人在五个世纪中在世界各地旅行具有极为重要的国际性后果。今天，官方语言是葡萄牙语的不是一个国家，而有七个国家。葡萄牙语是世界主要语言之一：说葡萄牙语的约有2亿人，而且虽然只有1 000万葡萄牙人居住在葡萄牙，但是至少有400万移民居住在国外，他们把我们的文化和生活方式带到地球的每个角落，而且成为我们深感自豪的“葡萄牙散居者”。

为了尊重这一十分丰富而广泛的现实，我请大会允许我用我的母语说几句话：

(以葡萄牙语发言；英文文本由主席办公室提供)

在五十年里第一次选举一位葡萄牙人担任联合国大会主席的时候，我谨向官方语言为葡萄牙语的联合国七个会员国表示我十分热烈、友好和兄弟般的致意：安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、莫桑比克、圣多美和普林西比以及葡萄牙。

(以法语发言)

尽管我们面临困难，尽管对我们进行批评而且我们正在经历各种危机——其中之一特别尖锐，但这是联合国五十周年，这使我们有几个重要理由要进行庆祝。

国联只持续了二十年，联合国现在已持续了半个世纪。国联没有能实现其主要目标：避免第二次世界大战；联合国设法实现了其主要目标：避免第三次世界大战。国联将其全部建立和平的努力集中在裁军上，联合国从一开始就理解裁军尽管重要，但不是防止战争的唯一途径，而

且加强了其集体安全体系，制定了一系列促进经济、社会和教育发展的政策。

我们的“缔造者们”具有远见！1945年联合国的成立标志着给全世界所有善良人们带来了巨大希望。这五十年的确并非只有成功和胜利。联合国的存在象任何组织的存在一样，有过许多错误和失败。但是人、社会和目前世界的性质既然如此，那难道不是不可避免的吗？

在这方面，我想引用一句我认为是很恰当的关于联合国的话。这是美国的一位伟大总统约翰·肯尼迪所说的。他在1962年说：

(以英语发言)

“我们的工具和我们的希望是联合国，有些人因为不喜欢我们这个不完美的世界而要放弃这个不完美的世界工具，我认为他们这种不耐烦情绪是没有好处的。”

(以法语发言)

今天，联合国已存在五十年，我们对它活动的评估应是肯定还是否定的？我们都十分了解联合国的失败，特别是其最近的一些失败。批评的人一直没有停止他们的批评。因此，为了平衡，历数联合国的成就是公平的。

首先，这一点我已经谈过，但我愿再次提及，因为它非常重要，而且怎么强调也不过分，其内容如下：联合国成功地避免了许多人曾认为必然发生的情况——即第三次世界大战的爆发。虽然这个结果不能完全归功于联合国，但本组织确实在防止关系到人类存亡的东西方武装冲突方面发挥了主要作用。

三个非常重要的因素表明，国际社会正确地评价了联合国过去50年来采取的行动。第一，联合国或其一个机构曾5次获得诺贝尔奖。第二，会员国数目已从1945年的51个增加到1995年的185个。这个数目之所以增加了三倍多是因为世界上绝大多数国家都认为联合国所具有的素质和优点超过其缺点和不足。第三，已决定在10月份召开一次有全世界150多个国家或政府首脑参加的大型会议。的

确显而易见的是,如果如此众多的杰出领袖们都决定仅为纪念一个周年来纽约,那么这是因为这个周年无疑是一系列重要事件的时机。

我已经谈到全球和平,尽管发生了一些无法避免的地方或区域冲突,但幸运的是成功维持全球和平已有大约50年。然而,在这里,甚至在战争与和平的困难领域联合国也可以对其为裁军与核不扩散领域的显著进展作出决定性贡献,并在和平进程框架内主持谈判和缔结各项协定感到自豪,例如,和平进程在柬埔寨、萨尔瓦多、尼加拉瓜、厄立特里亚、莫桑比克取得的成果都是积极的,我们希望它也在安哥拉取得积极成果。

第二,联合国为建立和试图在实践中保证国际法的至高无上地位和所作的贡献比任何其他机构都大。众所周知,没有法治,一个人就不可能知道使他得以在文明社会中正常生存的和平自由或安全。我们决不能忘记托马斯·霍布斯在《利维坦》一书的“自然状态”一节中深刻阐述的“人威胁人”的恶梦。谈到联合国对承认国际法至高无上地位所作的贡献,我要赞扬其主要机构之一国际法院所采取的杰出行动和赢得的崇高威望,我愿向该机构表示诚挚的敬意。

第三,注意和重视人权也是联合国的功劳。使人权实现普遍化的是联合国,通过承认人权引导各国接受国家为人类服务而非人类为国家服务这一事实的也是联合国。联合国没有把自己局限于美国和法国革命产生的传统人权,把第二代基本权利特别是经济、社会和文化权利视为神圣不可侵犯,从而使它能够以十九世纪民主社会主义作出的贡献丰富启蒙运动时期自由主义所作的贡献。而且也正是联合国今天在促进增进第三代基本权利——特别是有关保护自然和环境的权利——斗争中正在发挥主导作用,这个领域在人类历史上第一次不再专门是承认或建立适用人与人之间或国家间关系的权利问题,而是试图建立并执行一种将导致面对人类自己从事的侵略行径承认动物和自然权利的机制。

虽然我不愿详尽阐述这个问题,但我必须在此庄严时刻强调,我认为——当然所有诚实和文明的人也认为——感到自豪和满意的一个重要理由是,再次由于联合国现在已可能起草给人类增光的各项国际公约,这些公约将构成联

合国第一个50年历史上的光荣里程碑,并将置身于其各项合理成就之中。我现在特别想到的是《儿童权利公约》、《消除对妇女一切形式歧视公约》和《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》。没有这些基本文件会是什么样子,没有联合国的干预这些文件难道会产生吗?

我们应该感谢联合国为普遍认识到这样一个概念作出贡献,即我们的世界是由均享有同样人类尊严基本权利的平等个人组成的。这个理想历史悠久。圣堡罗曾阐明,“换上了新我”……“不再有希腊人或犹太人的区分,也不再有野蛮的、未开化的、奴隶和自由人的分别”(圣经),哥罗西书,30:10--11)。但尽管这个理想确实十分古老,人们却需要2000年才把它神圣载入一项具有普遍性的法律宣言中,这应该归功于联合国。无论我们是否信奉产生这个理想的宗教传统,我们都绝不能忘记这个理想,也绝不能不提到它。

第四,联合国当然有权要求得到同人类在20世纪赢得的另外两个胜利,即非殖化和结束种族隔离有关的重大荣誉。联合国会员国数目从51个增加到185个这个事实基本上要归功于非殖民化。非殖民化以事实反映了《宪章》第一条阐明的各国人民自决权的原则。实际上,如果说人们在南非制止了令人无法接受的制度那么在很大程度上这是由于联合国应用《宪章》序言部分第二段和第55(c)条对其进行谴责和批评。

应该强调指出,在使得非殖民化取得成功的领导人同制止种族隔离的领导人一样,都有最广泛的政治信念,这个事实明确表明,神圣载入《联合国宪章》的各项理想是不分党派、意识形态和宗教信仰的,它们完全具有人道主义性质,为了成为一个合法和始终如一的联合国会员国,相信所有人的尊严并在实践中尊重他就足够了。

我的国家葡萄牙是欧洲各国中最后一个实行非殖民化的国家之一,这个任务在民主取代了曾经统治过我们达50年的专制制度的时候得以完成。我们对非殖民化的迫切要求当然是本国的,但是,我们认为,这个义务也是联合国宪章以及许多联合国大会和安全理事会的决议所赋予的。

关于东帝汶的具体情况——同时我意识到作为大会主席所应履行的不偏不倚的职责,请允许我表示我希望大会已经明确授予秘书长的调停的使命取得成功。我完全相信秘书长将继续做出努力,在符合《联合国宪章》精神的情况下,通过葡萄牙和印度尼西亚之间的对话来解决这一问题。

第五,联合国已经——尤其是自冷战结束以来——对加强和巩固国内民主化的进程做出了自己的贡献,现在许多国家已经开始了这一进程,这些国家自行决定结束一党制,走向多党制,联合国并没有义务向一个会员国强加某种政府形式,选择什么样的政府形式只能由会员国根据自己的政治宪法来决定。另一方面,联合国能够也必须协助那些自行做出决定的国家走向民主的进程。迄今为止,这就是联合国在超过45个国家所做的工作,不仅在大选方面,同时也在其他方面提供协助。包括我在内的许多人已已确信多元化的民主模式的优越性,这些人必须强调这一事实,并且欢迎这一事实。

第六,——也是最后一点,我想提请各位注意联合国作用最直接也是最积极的一个方面。关于这一点,联合国的批评者甚至不持偏见的观察者在大部分的情况下都会常常忽视。在这里,我所指的是许多自治性的联合国机构所发挥的非常值得称赞的一种作用,这就是推动世界上最穷以及处境最不利的人民实现经济、社会和文化发展。

例如,如果世界卫生组织(卫生组织)不治理长期存在的疾病;如果国际劳工组织(劳工组织)不努力改善工作场所的条件;如果联合国儿童基金会(儿童基金会)不在这里努力工作以确保儿童的权利和福利,而且由于儿童代表着人们的未来,我们必须向儿童提供我们所能提供的一切;如果联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)不开展扫盲运动,不努力改善发展中国家的文化、科学和教育水平;如果联合国难民事务高级专员不存在,不帮助那些并非由于他们的过错而突然发现他们失去了家园、失去了工作、甚至连吃的都没有的人,那些其处境是我们这个时代最大的悲剧之一的人,那么,我们这个世界上情况对我们所有人来说难道不是更遭、更可怕、更不体面吗?

简言之,尽管在联合国存在的50年间有过许许多多的错误和挫折——这在任何的机构或者个人的历史上都是不

可避免的,联合国也取得过很多应归功于它的成就、成功和胜利。

数以百万计的死者 and 被剥夺的人永远都能证明我们种种的缺点。我们必须纪念这些人的在天之灵,同时感叹我们为什么没有能够做出更多的努力解救他们。

但是,我们也确实亲眼看到,数以百万计甚至更多的人的经历在无可辩驳的、清晰无误的印证着联合国的成功。对于每一个没有死于由于世界卫生组织的努力而消除了的疾病的人;对于每一个由于有一项国际劳工组织的公约而没有失去他们的工作或没有遭到不公平待遇的工人;对于每一个从联合国儿童基金会获得了一些帮助或关怀的儿童;对于每一个通过联合国教育、科学和文化组织的计划而学会了认字从而得以享用文化财富的男人或女人;最后,对于每一个从联合国难民事务高级专员那里获得了一间小屋、一件衣服或者一顿饭的家庭——对于所有这些的人来说,联合国不仅履行了自己的承诺,同时也证明了自己存在的意义。而且,通过这一切,人类本身也得到了丰富,得到了升华,也得到了发展,因为有人代表全人类,选择了以无私的方式、以不求回报的方式为大家做好事。

因此,我们应该赞扬联合国的创建者以及所有那些使联合国存在到今天的人,赞扬他们为开创和维护联合国所代表的人类团结做了出色的工作,本组织所有的缺陷都无损于上述的出色工作。

在其存在的头50年,联合国开创、维护并催化了在法律、和平与安全、发展、国际合作、人权、环境保护、以及促进个人身心发展、加强个人的尊严和福利的各个领域所取得的巨大进展。但愿联合国今后继续这样做,至少在今后50年同过去一样积极。

(以英语发言)

回顾过去,我认为我们可以公平的不偏不倚的做出下列结论:联合国在其历史上的头50年做出了非常积极的工作,这些工作值得赞扬和庆祝。

但是我很清楚,相信大家也很清楚,有很多问题有待审议,很多错误有待纠正,以及很多改革要进行。

我本人没有权利决定我们应该做什么,也没有权利向大会提交一份改革的方案,因为这些是大会的主权。

但是,如果在我的第一次发言中,我只谈到过去光荣的一面,却没有谈到现在的问题以及将来的前景,那么,大会各会员国肯定会觉得奇怪。

早在当年冷战的时候,曾经做过几次缓和的尝试,但是都没有成功,没有能够结束冷战。今天,以东西方对峙、全球核威胁以及安理会系统的瘫痪现象为特征的两极世界已结束了。一种新的国际秩序正在逐渐开始形成,但是其形式仍然是模糊、混乱甚至还不明确的。如果当年维也纳大会是对拿破仑战争结束做出的迅速反应,如果国联是对第一次世界大战结束的可能的反应,如果联合国是对第二次世界大战结束做出的适当反应,那么什么是-或者什么应该是-对于冷战以及过去50年的两极核对峙的结束所必须做出的反应?

这就是当今世界各国所必须解决的主要问题。因为这个问题确实存在,但是却没有解决。

如同海湾战争速战速决而产生的轻而易举的幻觉一样,保证将带来“历史的终结”的乌托邦很快就被证明是不现实的之后,国际生活严峻的现实以及所有的霍布斯式的残忍行径表明,新的国际秩序还有待设计,和平还有待巩固,激烈的民族主义火焰还有待控制,世界许多地方对人权的尊重还没有保障。联合国走出东西方冲突曾迫使联合国陷入的僵局,现有许多人要求为许多它能做但现在还没有做的事情负责,而且要求它为那些联合国不能做或者不应该做,但许多人却错误地以为联合国有责任做的事情负责。

这样想的人显然忘记,不能叫联合国做它做不到的事情;本组织按《宪章》规定办事,《宪章》原则不能违反;联合国一直是,现在是,而且将来也只能是联合国会员国要它或让它成为的组织。

我们如何看待所有这一切?

我以个人身份发言,今天我表达的观点只是我个人的观点。但我将毫不犹豫、坦率 and 直接了当地说出我对我

们现在面对而且可能在今后几十年中主导我们议程的某些问题和困难的看法。我将把我的立场归纳成下列12点:

一、联合国已不再是一个成员有限的政府间组织,联合国已经成为唯一的普遍性国际组织。必须努力确保所有还不是会员的国家在不远的将来争取加入。出于同样的理由,对一个会员国的最严重内惩罚决不能是驱逐,而是暂时停止会员资格,因为作为一个原则问题,联合国必须包括世界上所有国家。

二、现在冷战和东西方对抗已经结束,我们要建设的新的国际秩序决不能把联合国排斥在外,用某种新的、完全不同的组织取而代之,或者完全不要任何具有普遍性的国际组织。因此,联合国及其重要特征都必须保持,虽然已经看到错误、效率低或脱离目前状况的地方,联合国可以而且应该改造。

三、1995-1996年度恰恰是联合国成立五十周年,这是认真思考联合国组织的问题,完成或发起联合国所需要的最重要的改革的特别适当的时刻。可以在大会第五十届会议期间创造和维持改革的精神,但是,如果我们不能抓住这次机会,今后许多年可能再也没有机会了。就我而言,我准备尽我所能,按照大会和会员国的愿望,实现必要的改革。

四、我认为修改《联合国宪章》中的某些条文和款项是一项及时和必要的任务。但是,我并不认为这必须一次解决。逐步渐进的办法可能更加可取,只要能在各种不同的改革中保持连贯性。

五、联合国是一个具有联合会性质的法律实体。因此,在联合国的问题上,指导联合会的基本法律原则必须得到重申和尊重。应该记住,联合国和任何其他联合会一样,加入者都是自愿的,如果他们不退出,那是因为他们不想退出。因此,每一个会员国只要还保持会员的地位,就要履行它的一切责任,就必须能够享有它的一切权力,而且一个会员国要享有它的一切权力,就应该履行它的各项责任。

六、《宪章》的绝对规定之一是所有会员国都有责任按照大会的规定缴付他们每年分摊的会费,以支付本组

组织的开支。如果所有的会员国都能及时履行这项义务,联合国就永远不会面临任何财政危机,虽然有时可能会遇到问题。因此,任何拖欠会费的会员国必须承担适当的后果,否则,所有会员国平等的原则就会受到破坏,本组织的正常运作就将受到危害。这项规定必须适用于所有会员国,从最大的会员国到最小的会员国,从最强大的会员国到最弱的会员国。

七、任何组织任何一成员的另一项绝对义务是终实地遵守适用该组织的法律规定。如果就这些规定的解释和应用产生分歧,分权的原则要求有一个法庭公正地解决这些分歧。《联合国宪章》提供了这样一个司法机构,即国际法院。因此我认为非常需要的是,所有联合国会员的国家都应该在一个比较短的时期内接受海牙法院的司法管辖。我认为,现在竟然还能拒绝该法庭的司法管辖,这是国家主权无限制的时代遗留下来的已经过时的现象,它与目前的国际法优先的原则格格不入。

八、联合国会员国数目的惊人增长已经对大会产生适当影响,但是安理会并不是这样的情况,安理会不充分反映当今世界的政治、经济、人口和国家现实。因此,改造安全理事会是一项迫切的需要,但是,如果把国家的自私利益或会员国国内选举的考虑放在必要的合作与协商一致的精神之上,这项工作就无法展开。

九、联合国可以而且必须认真努力,减少开支,提高效力。不应排除请外边的机构就实现这些目标的最适当方式提供意见的办法,因为这样做既不侵犯会员国的主权,也不侵犯属于大会或者秘书长的决策权力。在这方面,必须牢记一些基本的真理:首先,只有大会拿出诚意和决心,才可能采取必要的步骤消除许多重叠的分委会和工作组,它们导致一次或多次重叠,甚至就根本不再起任何作用;其次,关于秘书长在这方面必须作出的困难决定,应该提醒会员国,《宪章》第一〇〇条第2项指出:

“联合国各会员国承诺尊重秘书长……之专属国际性,绝不设法影响(其)责任之履行。”

第十、有人说联合国花费过大,需要大幅度裁减人员并消减预算。我并不质疑降低费用并提高效率的可能性和适当性:在任何组织中,这都是可行的,而且往往也是必

要的。然而,我要提醒每个人——这完全是为了使我们的现实脱节——联合国目前的年度预算(维持和平行动除外)为13亿美元,大约为目前葡萄牙教育部50亿美元年度预算的25%。如果我们考虑到葡萄牙只是一个人口仅1 000万的国家,而联合国是一个庞大和复杂的世界组织,那么我们会对联合国是否象某些人说的那样耗费巨大这个问题有一个更现实的想法。它的花费只占葡萄牙教育部目前预算的四分之一。

第十一、真正耗资巨大的是维持和平行动。最近这些行动大量增加。只需指出一点,10年前只有4 000名蓝盔人员在世界各地服务,而今天却大约已有7万人。显然,这里有一个资金方面的问题。但是每个人都理解,主要的问题不在于资金方面,而是一个一般政策的问题:在维持和平行动方面,联合国应介入多深?它应该在每当有需要的时候干预,还是只是在绝对必要和可行的时候介入?联合国应该只限于维持和平,还是也介入执行和平?它应该直接地还是通过区域组织和多国部队进行干预?在要求它派出蓝盔部队时,它是应该只是在它们有效的安全和自卫条件已经或能够得到保障的情况下才同意这样做——在我看来显然应该如此——还是允许它派出蓝盔部队让他们成为会员国间的分歧和一些会员国没有能力作出必要决定的替罪羊?

这些是联合国,也就是说联合国会员国必须处理和解决的维持和平行动领域的主要问题。资金方面的问题从意义上讲是次要的,而且如果先前的政治问题能得到满意的解决,那么它们也许更容易解决。

现在请允许我向已经或正在联合国旗帜下服务的所有蓝盔人员表示由衷的敬意。他们已经或正在表现出军事上的献身精神,在有些情况中他们为了理想而献出了生命。所有国家都应投身这些理想,然而它们却遭到一些国家可耻的蔑视。

第十二、联合国的存在不只是象众所周知的那样为了保障和平与安全,它也是为了促进较不发达国家的发展,确保遵守公认的普遍价值,例如“人权”、公共保健以及保护环境和自然。我认为,重要的是和平与安全的不应削弱发展的重要性,也不应造成发展目标模糊不清。重要的是不要重复国际联盟的错误。重要的是要象我们今

天所作的那样,继续把联合国预算的较大一部分用于发展援助,而不是资助维持和平行动。正如教皇保罗六世所说的那样,

“发展是和平的新名词。”

没有发展就没有和平——至少没有所有善意的人们所期望的公正持久的和平。我个人认为,对付贫穷、疾病、无知和将人们置于人的尊严所需最低水平之下的各种痛苦的斗争必须是我们21世纪的主要努力方面。

以上是在思考联合国所需的改革时我认为最重要的12点。但是正如我所说的那样,这不是一项方案,也不是一个建议:它只是我个人的看法。应该由你们各位代表,和你们在这里所代表的各国政府提出建议、讨论问题并作出决定。

我希望我们都将能够带着对一系列广泛的共同价值、原则和态度的全面理解继续向前迈进。它们将使我们能够作出改革和加强联合国的决定并采取措施,从而确保世界各国人民的和平共处及公平的发展。

我感谢你们悉心听取我的发言。我们将立即开始工作,努力确保联合国大会第五十届会议成为本组织历史上的一个重要里程碑。

让我们所有人发扬五十周年的精神,从中获得启发并拿出诚意。这样将使我们能够去解决问题、达成协议、通过决议,而且最重要的是在适当时候实行急需的改革。

我们不要害怕讨论、害怕对话、也不要害怕各种想法与建议的冲突。我们不要害怕谈判、害怕妥协精神,也不要害怕建立协商一致。在谋求实现这些目标的过程中,各成员始终可以信任他们今天选出的大会主席。

大会——以及每个会员国——将永远看到新的主席是一位容忍的人、一位开展对话的人以及一位富有希望的人,即通过和平、自由、正义、教育、健康和发展而实现更美好世界的希望。让我们这些自称为联合国的人共同努力,以确保通过我们的联合努力,在现在开始的大会第五十届会议于明年结束时,将使世界成为多少比今天更好的

地方。

大会第五十届会议开幕的特别仪式

主席(以英语发言):我现在请秘书长发言。

秘书长(以英语发言):弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下,我祝贺你当选为这个大会的主席。你以贵国闻名的智慧和创造力承担了你的任务。你自己的丰富外交经验和成就使其锦上添花。

我还要对阿马拉·埃西先生作为大会第四十九届会议主席所作的贡献深表谢意。他以非凡的才干和明确的目标指导了会议的审议工作。

联合国已走完50年。今天,我们打开了通往第二个五十年的大门。我们要作出选择,而只有我们能够作出这种选择。我们是否将怀着信念和决心并团结一致地走过通往未来的大门?还是带着充斥耳畔的怀疑、批评和新孤立主义的声音走过这扇大门?

标志不应当是难以阅读和理解的。世界各地的政府、非政府组织和人民正以它们的出席而表达其观点。118位国家元首和政府首脑前往哥本哈根参加世界社会发展问题首脑会议。150多个国家元首和政府首脑将于下月在联合国这里聚会。来自世界各地的四千名政府和非政府与会者,于本月在北京参加了第四次世界妇女问题会议。数以百万计的各年龄组的人们对为纪念联合国五十周年而创造的无数次教育、讨论和行动的机会作出回应,今年将是全年进行纪念、评估和承诺的一年。

这些数字揭示了这一世界组织的意义。悲观情绪、批评和反对与这一证据相抵,都无关紧要。在每一级别——地方、国家、区域、国际和全球——都存在着一种意识,即人们承认联合国尽管有各种挫折,但却在如此短的时间跨度内,如此出色地完成了这样大量的工作。这些数字表明了决心和持续的承诺。它们展现了一种意识,即联合国代表着和推动了人类最珍重的事业。

要由我们来作出选择。我们来到这里的本身就具有伟大的意义。我热烈欢迎各位。世界人民将注视

这次第五十届会议。我们将不会辜负他们的信任。我们将努力实现他们的梦求。

(以法语发言)

我力求以这寥寥数语表达我对大会本届会议的格外重视。我确实相信,联合国大会值此历史关键时刻,应发挥重要作用。

《宪章》的序言确立了大小国家一律平等的原则。大会体现了这一原则。因此,大会本身具有世界组织的民主合法性。大会内部存在着各国及各国人民的深厚愿望。因此,必须在大会内部组成巨大的集体生活的努力,联合国应责无旁贷地实现这一努力。

我还想告诉你们,各国及各国人民对你们将代表国际社会所采取的行动抱着希望和信任,这一行动从今天开始。我知道,你们将胜任你们的重要使命。我向你们保证,你们可依赖秘书处和我本人来帮助你们完成这一使命。

主席(以英语发言):我现在请东道国美利坚合众国的代表、尊敬的纽约市市长鲁道夫·吉利亚尼发言。

吉利亚尼先生(美利坚合众国)(以英语发言):欢迎各位来到纽约市。我荣幸地在联合国大会发言。我谨同大家一道祝贺弗雷塔斯·多阿马拉尔先生值此联合国成立五十周年这一其历史上最重要时刻当选为大会主席。

当威廉·奥德怀尔市长首次欢迎联合国代表前来纽约的时候,他谈到了我国及纽约市对联合国的深厚善意。在半个世纪后的今天,纽约人为联合国及其继续在这里的存在感到自豪。他们的善意和自豪证实了联合国的缔造者选择纽约市作为本组织永久总部的远见。

纽约作为世界贸易的中心,从一开始就一直对不同的文化开放——这种开放缔造了一个举世无双的城市。我常常爱讲,你在纽约市没有一天不会遇到与你相貌不同、行为不同、讲话不同以及思维不同的人。在经过一两天接触在纽约市无时不在的各种不同之后,任何一位居住者或访问者都会立即得出结论:我们的区别同我们的相似处相比变得微不足道。这就是为什么纽约不仅是世界上最多

样化的城市,而且也是世界上最具国际性和最容忍的城市。

同样,不管你们当中的任何人来自那里,如果你们只要同我在纽约市出去转一圈,我就能找到某个来自贵国的人住在这里;我能找到某个来自你的村庄和城镇的人住在这里;我能找到说你的语言或甚至你也许能说的那个语言的方言的人住在这里。

因此,纽约市是世界首都。我经常对这个州的州长说,我承认奥尔伯尼是纽约州的首府,我曾告诉克林顿总统我必须承认华盛顿是美国的首都——但是纽约市是世界首都。联合国是在纽约市使这个说法变得非常有实质性,因为它是纽约市成为世界的政治首都。联合国提高了纽约市的地位,提高了美国的地位,它并提高了它在国内外的威望,它加强了我们的经济。

尽管这一切情况是如此,奇怪的是在美国有一个运动要在某种程度上减少我们对联合国的承诺以及具体地说减少给联合国的资金。对我说来,这种考虑是十分欠周到的。它只能象征性地节省一些钱,而且大大地阻碍联合国的行动。它将伤害你们的各项行动。它还将伤害美国经济以及具体地说,纽约市的经济。

联合国继续具有生命力对美国在全世界促进自由和民主的使命是有关键意义的。虽然这一机构不能解决每一个问题——任何人都不能——但联合国为国际辩论和合作提供了一个至关重要的讲坛,而且正如联合国在促进和平和人权方面所起作用一样,它也将在促进国际商业方面起越来越大的作用,从而使它对美国的未来以及所有会员国的未来变得十分重要。

纽约市是全世界做买卖的地方。如果全世界有一个单一的市场,那么纽约就是这个市场——它有世界上最大的两个证券交易所,银行不计其数,也是媒体和广告业最集中的地方。这是人们在一起做买卖的地方。

我觉得很有讽刺意味的是,在美国经济变得更加国际化、美国的成功依靠世界经济的成功而且反之亦然的同时,一股孤立主义之风再次侵入了我们的政治评论。如果这股风站住脚的话,美国将面临失去经济扩展的重要机会的危险。

但是我希望你们鼓起勇气。美国在孤立主义和开放方面的不同情感经历着周期性的变化。美国有许多人认为,我们不应从世界上退却,我们应寻找在世界上和在联合国中发挥领导作用的新办法,以促进各国之间的更好合作和促进更好的经济合作。

联合国在促进和平和人权方面能起作用--你们的确起过这种作用--发挥联合国的这一作用并扩大国际商业机会在政治上和经济上是符合美国利益的。

有时进行领导意味着采取不得人心的立场和拒绝有害的政治上的时髦作法。有时进行领导意味着向出现的神话挑战。在确定我们同联合国的关系时,我们需要的正是这种领导。这是一种强有力的关系,这种关系应当而且将会成长。

在一个相关的领域--移民--我们应采取同样做法。有些人害怕差异。他们不理解社会上的差异能够激发并增强这个社会的力量。我们国家的存在应归功于移民的努力工作、决心和理想,那些带着希望和梦想来到这里并使它们实现的人们;最终,对移民的支持总是战胜了怀疑和恐惧。

介入世界事务、向新的民族和文化开放是一个欣欣向荣和有力量社会的表现。我们应一齐共同努力做到这一点。作为一个纽约人、作为这个城市的一部分、你不能不理解多样化的价值。纽约市是移民建造的,只要我们继续自我更新并得益于那些来到这里为自己和他们的家庭创造一个更美好的未来的新民族的奋发精神,纽约市将继续成为全世界最伟大的城市。

我希望你们有时到这个城市里各地走走--我希望你们在那里花钱。但是具体地说,我希望你们和我一起去皇后区法拉盛这些地方,来自许多国家的移民在这些地方创立了一个充满活力、重要的商业和居民区。他们在我们公立学校上学的子女们每天都向我们挑战,要我们把工作做得更好。同样地,我们也可以去布莱顿海滩走走,并看看那里俄国移民社区的情况,或者去皇冠高地看看从新印度群岛--加勒比共同体来的人们正在美国建造一些什么,或者看看在华盛顿高地的多米尼加人,或者看看在布朗克斯的爱尔兰新移民们,或者在斯塔滕岛的威洛布鲁克看看

韩国人。如果我们到皇后区,我们就能看到纽约城最多样的部分,那里来自南美洲、新印度群岛、非洲、亚洲和欧洲的人们居住在一起,正在创造一个非常非常富有活力的未来。

他们来到纽约都是因为他们希望自己有一个更美好的生活。他们希望取得成就;他们希望他们的孩子们过更好的日子;这种精神在纽约和美国向我们挑战,要我们把工作做得更好。正是这种特殊的情况使这个城市变得如此美妙。正是这种移民精神使纽约市一代又一代地充满活力。

今天,在这里准备参加大会本届会议和这次美好的庆祝活动的每一个代表都应该感觉到纽约市是自己的家。

第二次世界大战结束50年后,冷战已成为过去,全世界都在盼望着这样一个新的世纪;各国将建立基于互利、旨在促进文化和经济增长的关系。一度曾经相互小心翼翼地进行接触、努力缓和紧张关系和培植希望的各国,现在可以自由交换思想和实物,迈着稳健的步子前进。

纽约市非常、非常自豪地作为这种新的和充满活力的文化和经济交流的东道主,我们坚信联合国及其在这方面所起的作用是这种增长和进步的核心。

因此,所有纽约人和我一样很高兴全世界关心的各种问题将得到辩论,并在纽约市和联合国这里尽可能多地予以解决。

我们的关系已经有50年,但是在一种非常现实的意义上,它才刚刚开始。

我代表纽约市人民,非常自豪地欢迎你们参加你们的五十周年纪念。我们庆祝你们的成就。我们也和你们一起庆祝你们的周年纪念。我们要向你们大家说:不管你们来自那里,不管你们在这里呆多久,你们是纽约人。

主席(以英语发言):现在我请塞内加尔常驻联合国代表凯巴·比兰·西塞先生阁下发言,他将代表非洲国家发言。

西塞先生(塞内加尔)(以法语发言):联合国五十周年——这一百年生命的中点——给了我们一次机会,让我们清楚地看看过去并展望未来的实际前景。非洲大多数国家都是在联合国成立后重新获得国家主权的,非洲当然比任何其他区域都更清楚地知道,今天下午开幕的大会第五十届会议就是我们得以实现过渡的象征。

大会第五十届会议开始就出现了谨慎乐观的迹象,因为流失的光阴已使我们习惯在有理由抱有希望和有理由感到关切之间徘徊。我们已不再生活在一个两极化世界中,但是,恐怖平衡现在却让位于在全世界,特别在非洲进行的真正战争,尤其是国内战争。因此,非洲将在第五十届会议上继续强调解决冲突和维持和平行动。

另外,发展问题对我们大陆来说,将至关重要,我们大陆的经济形势如此严重,以至于7月在日内瓦召开的经济及社会理事会实质性会议的高级别部分专门审议了这个问题。当时所作的判断和在这方面作出的承诺将促使在联合国的非洲集团在本次第五十届会议上高度重视其执行情况。

关于在里约热内卢、维也纳、开罗、哥本哈根和最近在北京召开的全球会议,非洲将致力于鼓励执行其结果。

在另一方面,人们将在本届会议上就联合国各机构,包括安全理事会的改革问题继续进行辩论。大家都知道,非洲十分重视这场改革。因此,它将继续为思考这个问题作出贡献,以便使被改革的各机构普遍实现民主和公正,并同时具有效率和效力。

主席先生,在结束我的发言之前,我要代表整个非洲集团最热烈地祝贺你被一致推选为大会第五十届会议主席,本届会议将与其他各届会议不同。我还要以我个人的名义特别向你表示祝贺,因为贵国葡萄牙同我自己的国家具有悠久的友谊纽带和相互丰富的近似文化。

对于卸任主席阿马拉·埃西先生阁下,我要表明,除了我们应感谢他干练和明智地指导第四十九届会议的工作外,非洲对他感到骄傲,并感谢他在其整个任期中一直关心我们大陆的问题,他是我们大陆最杰出的儿子之一。

主席(以英语发言):我现在请巴布亚新几内亚常驻联合国代表乌图拉·乌图奥克·萨马纳先生阁下发言,他将代表亚洲国家集团发言。

萨马纳先生(巴布亚新几内亚)(以英语发言):我谨以亚洲国家集团主席的身分发言,我愿代表亚洲国家最热烈和最诚挚地祝贺你、迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔教授被一致推选为历史性的联合国大会第五十届会议主席这一重要职务。你在贵国葡萄牙包括担任副总理在内的杰出公职生涯清楚地表明了你个人的素质和你指导联合国大会五十周年届会取得圆满成功的能力。亚洲集团信任你的领导,并将在你履行崇高职责时与你充分合作。

亚洲集团还要向你的前任、科特迪瓦外交部长阿马拉·埃西先生阁下致敬,他有效地主持了第四十九届会议的事务。亚洲集团赞赏地注意到埃西先生在昨天第四十九届会议最后一次会议上所作的闭幕发言,他在这次发言中突出阐明了他的成就。亚洲集团对你的前任所取得的许多成功表示承认。

你刚长所作的鼓舞人心的发言以及秘书长和东道国美利坚合众国代表所作的发言将奠定举行本次历史性大会五十周年届会的基础。亚洲集团赞赏地承认五十周年纪念筹备委员会在澳大利亚的理查德·巴特勒先生阁下干练主持下所从事的工作。委员会已完成了一项庞大任务,在联合国历史上第一次——的确也是纽约市历史上第一次——使150多位国家元首和政府首脑来到纽约。

在这方面,亚洲集团愿赞扬并承认东道国美利坚合众国政府,特别是纽约市市长尊敬的鲁道夫·朱利亚尼阁下及其市政府和纽约人民所发挥的作用和作出的贡献,他们为主办这个历史性事件进行了合作。

冷战的结束给国际社会创造了将其精力、知识和物质资源专门用于实现联合国创始者所设想的世界和平、安全与发展期望的罕见机会。只有通过集体坚持基于平等、宽容和社会正义原则的共同宗旨,通过以平等发展扩大人的能力和实现人类安全以及实现全球可持续性,联合国创始者的预见才能实现。

尽管遇到严重挫折,但联合国还是在达成全球共识方面取得一些确实可见的成果,最近的几次联合国会议就表明了这一点。1990年儿童问题世界首脑会议、1992年联合国环境与发展会议、1993年世界人权大会、1994年人口与发展会议、1995年社会发展问题世界首脑会议以及1995年北京妇女大会,所有这些会议都奠定了迈向和跨越二十一世纪的实现世界和平、安全与发展的框架。

的确,联合国经受住了时间的考验,它仍然是能够达成国际共识的唯一多边组织。亚洲集团就其本身而言,赞扬联合国取得的伟大成就,承认其缺点,保证给予最充分的支持,并衷心地同其他区域集团一起在促进联合国各宗旨方面进行合作,它还将努力执行其各项宣言和纲领。

在我们准备回应今后几十年的新挑战和机会时,我们相信,这个世界性机构将继续在形成共同远见和利用国际合作实现人类谋求真正和平与稳定的夙愿方面发挥关键作用。亚洲集团保证参加这一历史性进程。

最后,亚洲集团愿赞扬和祝贺秘书长,其各位前任以及联合国秘书处在本世界性机构纪念其五十周年时对它所作的奉献。我相信,创始前辈们将骄傲地同我们分享过去五十年在确保全球安全、和平与发展方面取得的成就。

通过坚持、奉献、特别是通过应用我们共同的政治意愿,更美好世界的梦求——虽然不尽善尽美,但在很大程度上——是可以实现的。

主席(以英语发言):我现在请乌克兰常驻联合国代表发言,他将代表东欧国家发言。

兹连科先生(乌克兰)(以英语发言):主席先生,我极为荣幸地代表东欧国家集团热烈地祝贺你当选大会本届会议主席。我相信,你的知识、外交经验和个人技能将促进圆满地解决联合国在五十周年之际面临的各种复杂问题。我还谨向大会上届会议主席阿马拉·埃西先生阁下致意,他明智的指导导致通过了一整套建设性决定,有利于联合国所有会员国。值此大会第五十届会议开幕之际,我还谨向秘书长和所有代表团致意。

大会每一届会议都是本组织历史上的一个重要里程

碑,但某几届会议对国际社会具有特别重要意义。第五十届会议就是其中之一。五十周年纪念之际是适当的时机来评估这个组织做了些什么,或者还未能做出什么,其活动给全世界人民带来了什么重要结果,以及总的说来联合国的存在是否使世界变得更美好。

自1945年建立联合国以来国际舞台上发生的深刻的历史变化向本组织提出了各种新的挑战,需要进行认真的思考,并逐渐使联合国的活动和工作方法适应目前的现实,并在某种程度上适应结构调整。

无疑我们正在进入一个新的世界秩序,这是一个极有希望并充满巨大变化的时期。但对在冷战结束后能进行和平而轻松的转变的乐观期望在过去几年中已大大减弱了。今天我们看到的最明显的趋势是冲突在这些国家蔓延。国际社会也面临大规模移民和难民潮、环境退化及自然灾害的紧迫问题,再加上经济不稳定,这些国家无法单独控制这些问题。但冷战的结束为各国共同努力把国际合作提高到前所未有的水平提供了巨大的机会。全球相互依赖的现实以及意识形态分裂的结束大大地加强了联合国的作用和能力。

今天联合国正处在一个受到严厉批评的时期,这不是什么秘密。有人甚至对它是否能对不断增加的挑战作出适当反应提出质疑。为了实现国际社会对联合国的希望,我们应该努力用一种新的眼光来看待至关重要的国际问题,以新的方式来发展全球合作,并明确地界定本组织及其会员国在新的国际关系体系中的作用。还可利用五十周年纪念来推动延长本组织各项文书的进程,以提高其效力和效率。如果我们能设法完成所有这些任务,将是在进一步执行《宪章》五十年前提出的联合国的主要宗旨,即国际和平、发展与民主方面迈出了重要一步。

最后,我谨对联合国的未来表示乐观,并希望本届会议出现的对话将为联合国今后进行符合其创始者愿望的活动奠定坚实的基础。

主席先生,我祝你在执行这项崇高的任务中取得成功。

主席(以英语发言):我现在请巴巴多斯常驻联合国代表发言,他将代表拉丁美洲和加勒比国家发言。

鲍彻先生(巴巴多斯)(以英语发言):主席先生,巴巴多斯代表团荣幸地代表拉丁美洲和加勒比国家集团祝贺你当选大会具有历史意义的本届会议主席。我们相信你将出色地指导本届会议,我们保证将全力予以合作。

我们还向你的前任阿马拉·埃西先生阁下表示祝贺,他堪称典范地指导和主持了第四十九届会议,并提出了旨在使联合国能更好地处理二十一世纪问题的各种倡议和观点。

联合国五十周年纪念应是思考本组织的使命、成就和缺点的庄严时刻,因为它指引着迎接全球动荡变化的挑战的新方向。

五十年前,创始者们绘制了一张了不起的蓝图——《联合国宪章》——来指导战后时期国家间关系。今天,人们仍和那时一样展望着一个普遍和平与安全、经济和社会发展,以及公平的世界。虽然已经取得了很多成就,但还有很多工作有待完成。不过,在五十周年纪念时我们可以宣称,尽管遇到了许多挫折,联合国历史仍是一部取得了各种成就的辉煌记录。

在我们探讨二十一世纪的难题时,让我们向联合国创始者1945年带到旧金山的远见,向本组织各位杰出的秘书长的坚定领导致敬。在这方面,拉丁美洲和加勒比国家赞扬秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生和他的前任佩雷斯·德奎利亚尔先生的勇敢努力。佩雷斯·德奎利亚尔先生给我们地区带来了极大的自豪和荣誉。

第五十届会议发现冷战结束所预示的全球和平与安全的希望不容易实现。本组织面临的挑战是使它的机制和方式适应当今世界不断变化的冲突性质。这些冲突比以往任何时候都更加复杂。它们主要发生在国内,而不是国家之间,而且它们常常给人们带来悲惨的痛苦,并使联合国的支助能力拉到极限。

秘书长1992年发出的《和平纲领》是对这个新挑战的一个令人鼓舞的回答。它通过预防性外交、更加积极地建立和平和冲突后缔造和平的办法来加强联合国的效力,提供了一个全面的框架。拉丁美洲和加勒比国家集团坚决支持这项主动行动,而且它已经在我们地区结出成

果。

发展和改革也是第五十届会议工作的中心内容。在这两方面,拉丁美洲和加勒比国家将积极参加为处理这些重要问题而设立的各种工作组,特别是加强联合国系统的工作组。

在寻求全球性办法以解决我们时代的社会、经济和环境问题方面,我们面前已有在里约热内卢、维也纳、开罗、哥本哈根和北京举行的一系列联合国会议所形成的一项全面的发展行动纲领。

关键是有有效的执行。很多事情将取决于联合国系统在推动发展方面,特别是在最贫困的国家中所起的支助性作用,取决于是否有足够的资源满足这些扩大的要求。

五十周年是认真思考和对《宪章》的理想重新作出承诺的机会。让我们以人类愿望的这一独特远见为动力。作为一个普遍性机构,联合国仍然是实现这一远见的唯一希望。不论它有什么缺陷,有联合国在,世界比没有联合国在要好得多。让这次历史性的第五十届会议的工作再次巩固这一真理。

主席(以英语发言):我现在请马耳他常驻联合国代表代表西欧和其他国家发言。

卡萨尔先生(马耳他)(以英语发言):我荣幸地作为西欧和其他国家集团9月份主席在大会本届会议开幕式上讲话。

主席先生,首先让我衷心祝贺你以鼓掌方式当选大会主席的崇高职务。西欧和其他国家集团谨保证全心全意地支持你完成这项如此繁重的任务。

西欧和其他国家集团的成员特别荣幸地看到它们提名的候选人主持本组织最有代表性的机构的第五十届会议。

我们也感谢和祝贺阿马拉·埃西先生阁下,他以堪称楷模和强有力的方式指导大会第四十九届会议的工作,表现出极大的外交技巧和智慧。

在庆祝大会本届会议开幕时,我们强调,在联合国诞生半个世纪后,国际社会对联合国的重视。联合国组织诞生于战后时期,其主要目标是巩固一个基于基本人权、人格尊严与价值,以及男女与大小各国平等权利之信念的国际秩序,它是一个特别受权维护国际和平与安全,在解决经济、社会、文化或人道主义性质的国际问题方面实现国际合作的组织。

在纪念联合国五十周年时,大会将欢迎空前数目的国家元首和政府首脑前来参加。这样的高级别参与只能说是会员国对联合国组织在实现和平方面所发挥的重要作用的承认。国际社会把联合国当作最适合讨论和解决最复杂的政治、经济和社会问题的论坛。

过去五十年目睹联合国努力履行《宪章》赋予它的使命。在这样做的过程中,联合国得到了各会员国的持续支持。会员国通过它们的参与和贡献,表现出它们目的的统一。如果没有这种合作,联合国组织不会也不可能取得已经取得的成就。

这次大会第五十届会议及时地提供了一次重要机会,使我们能够回顾过去,并对无数通过自己的奉献而为本组织的工作作出宝贵贡献的人们表示敬意。作为会员国,我们追悼那些为了世界和平事业,在联合国开展的行动中牺牲了自己的生命的人们。

联合国面前的任务仍然是艰巨的。世界社会各国人民必须重申他们决心为履行在旧金山赋予联合国的原始使命作出贡献。西欧和其他国家集团重申它的承诺,并且重新保证继续支持联合国组织,以便它能更好地应付今后的挑战。

下午5时10分散会。
